



NADAČNÍ FOND PŘEKLADU BIBLE

Výroční zpráva 2009

Úvod

Vážení přátelé,
děkujeme, že jste v roce 2009 podpořili svými dary dílo Českého studijního překladu Bible. Byl to pro nás rok velmi radostný, protože po sedmnácti letech překladatelských prací vyšlo v létě první vydání kompletního ČSP. Bezpochyby ho mnozí z vás máte doma a radujete se spolu s námi. Je i vaší zásluhou, že jsme mohli doběhnout až do cíle, nebo lépe řečeno do hodně důležité první stanice. Protože naše práce nekončí, a bude nám ctí a potěšením, pokud se na ní budete s námi podílet i nadále. Jsme rádi, že alespoň některým z vás jsme mohli poděkovat i osobně na zářijovém pražském setkání s našimi nejvěrnějšími dárči.

Co nás čeká v letošním roce a v letech následujících? Samozřejmě průběžné práce na revizích textu a přípravě nových vydání. Pracujeme také na exportu našeho textu do biblických softwarů. Kompletní text ČSP i se všemi odkazy a poznámkami je již k dispozici v programech Davar a Bible Online a další budou následovat. Michal Krchňák bude pokračovat v biblických přednáškách. Po první revizi textu je stále možné vydání konkordance. Zvažujeme také některé nabídky na spolupráci při využití našeho textu v různých biblických studijních projektech. Nově je kupř. zásluhou Libora Diviše k dispozici namluvená verze naší Nové smlouvy. Pokud nás v tom budete dále podporovat, budeme si toho velmi vážit.

S přáním pokoje

Michal Klesnil, ředitel fondu

Hlavní údaje roku 2009

Nadační fond překladu Bible byl založen v roce 1999 Křesťanskou misijní společností. Jeho účelem je koordinovat a financovat pokračující práce na překladu Bible. Tato činnost byla hlavní náplní práce fondu i v r. 2009.

Správní radu Nadačního fondu překladu Bible v roce 2009 tvořili Pavel Louthan (předseda), Ing. Jaromír Hrad, Ph.D. (oba po celý rok) a Mgr. Radim Šupčík (od dubna 2009). Ředitelem fondu byl Ing. Michal Klesnil.

Příjemci nadačních příspěvků z majetku fondu byli překladatelé Bible Mgr. Michal Krchňák, prom. mat. Antonín Zelina, Mgr. Karel Dřízal, Mgr. Jiří Hedánek a Mgr. Dan Drápal a dále jazykoví korektoři Mgr. Kateřina Klesnilová, Ing. arch. Tomáš Dittrich a Šimon Dittrich.

Poděkování

Náš srdečný dík patří překladatelům a korektorům za jejich obětavé a věrné nasazení. Dále bychom chtěli poděkovat alespoň Evženu Pekárkovi za účetní služby a Václavu Kordulovi za rozesílání e-

mailových bulletinů.

Děkujeme všem dárcům a modlitebníkům, kteří překlad umožňují, děkujeme všem, kteří překlad pečlivě studují a posílají překladatelům své podněty. Děkujeme zástupcům Křesťanské misijní společnosti za jejich povzbuzení při práci na tomto projektu.

Postup a výsledky práce

Hlavní práce v roce 2009 se soustředovala na závěrečné úpravy textu a přípravu sazby a tisku. To bylo úspěšně korunováno vyjitím kompletního prvního vydání Českého studijního překladu Bible v létě 2009. Dále jsme pracovali na přípravě exportu našeho textu do biblických studijních programů a průběžně jsme zahájili revizi textu pro další vydání. Michal Krchňák začal s přednáškami o Bibli pro střední školy a knihovny.

Práce překladatelů v roce 2009

A. Zelina - softwarová podpora, úpravy poznámek k Nové smlouvě, korektury a příprava textu pro sazbu, export textu do biblických softwarů.

M. Krchňák - zanášení jazykových korektur, příprava sazby a tisku prvního vydání ČSP, průběžně zahájené práce na revizi textu, biblické přednášky.

K. Dřízal – příprava příloh ČSP, dokončovací práce na překladu.

D. Drápal - dokončovací práce na překladu.

J. Hedánek - dokončovací práce na překladu.

Hospodářská zpráva k 31.12.2009

Rozvaha:

	<i>Kč</i>
Pokladna	2 902,00
Bankovní účty	86 985,90
Dodavatelé	-11 356,00
Výdaje příštích období	-1 000,00
Základní jmění	-500,00
Fondy	-50 401,77
Celkem	26 630,13

Výsledovka:

<i>Náklady</i>	<i>Kč</i>
Nákup zboží	3 000,00
Cestovné	227,00
Náklady na reprezentaci	70 236,20
Ostatní služby	125 505,00
Jiné ostatní náklady	2 045,00
Poskytnuté nadační příspěvky	442 424,00
Celkem náklady	643 437,20
<i>Výnosy</i>	<i>Kč</i>
Úroky	1 378,93
Přijaté příspěvky	668 688,40
Celkem výnosy	670 067,33
Hospodářský výsledek	26 630,13

Naši činnost v roce 2009 finančně podpořilo dohromady 163 různých jednotlivců, sborů a organizací. S ohledem na mnohá výslovná přání neuvádíme jména dárců.

Zpráva revizora Nadačního fondu překladu Bible za rok 2009

Revize proběhla 28/04/10 za přítomnosti účetního Nadačního fondu překladu Bible Evžena Pekárka.

Byly předloženy tyto doklady:

Rozvaha a výsledovka k 31/12/2009

Výpisy z ČSOB k bankovním účtům

Pokladní doklady

Přijaté faktury

Interní doklady

Namátkově byly zkontrolovány účetní doklady a jejich zaúčtování. Byl zkontrolován zůstatek účtu 261. Zůstatky bankovních účtů k 31/12/2009 souhlasí se zaúčtovaným stavem. Byla zkontrolována návaznost počátečních stavů k 01/01/2009 na konečné zůstatky k 31/12/2008.

Výše nákladů na provoz v roce 2009 činila 28% (tj. 124.117,-- Kč) z hodnoty ročně poskytnutých nadačních příspěvků (tj. z 442.424,-- Kč), což přesahuje limit 25% stanovený statutem. Vzhledem k tomu, že poklesly přijaté příspěvky oproti minulému roku téměř o polovinu a byly uhrazeny dary jako poděkování dárcům za dlouholetou podporu, považuji toto překročení za vysvětlené a obhajitelné.

Konečný hospodářský výsledek tvoří zisk ve výši 26.630,13 Kč (výnosy 670.067,33 Kč, náklady 643.437,20 Kč).

V účetnictví za rok 2009 nebyly nalezeny žádné nedostatky, příspěvky byly poskytovány v souladu s cílem fondu.

V Praze 11.5.2010

*Jan Benda
revizor fondu*

Nadační fond překladu Bible

sídlo: Pod náměstím 8, 180 00 Praha 8

kancelář: Na Žertvách 23, 180 00 Praha 8

IČO 26140306, tel. 284 822 297, e-mail: office@biblecsp.cz, www.biblecsp.cz

číslo dárcovského účtu: 579 505 103 / 0300